

航米雜詩

完

洋学文庫
文庫8
C 304



文久辛酉年新鐫

航米雜詩

黃雪藏版

觀



風

光

國

辛酉季冬日
蔣潭綴信作
書



邨嘉平刺

叙

叙

維安政七年春五月新見
村垣二役首與小栗監察存
幕命聘於米和望華等頓
存備和親也而春田天桂園
亥以計目控有秋九月以帆
急幸使事而茶旋乃出所白

詩一卷示余曰是吾航海日
程曆也將刻以問世子生為吾
叙之朱伏讀數回驚氣奪已
乃叙曰有天地來始有此役
有此役而有此詩是役是詩
前既無古人則刻以傳之後人
其寧得正乎哉夫其為役也

踰東海航西洋三徑去道
一周全球不為程三萬里程至
矣其間自風濤之險忘寒暑
之酷烈以至津滙之繁生都
臺之壯麗其夫奇觀異物可
驚可竒之事一一收於筆端不
入詩殆使覽者不出戶庭而

飛耳長目於瀛海萬里之外矣
是寧可與尤個等風聽聽言
以撥外國竹枝者回年而論
於是彼也一約十九人飛無觀
採風禮之士生能自以詩紀行
其唯桂園君一人猶是毛遂
顯脫於十九之中而出焉其

嗚呼是役是詩亦既善古人
則刻以傳之後人其寧得已
乎哉

文久紀元清知之有

盤溪大觀堂後



邨嘉平刻

序



佳古我躬。海鏡亦交。唯其
支那。時時。好。故。卷。卷。
是為。於。解。與。視。之。情。
之。未。而。嘉。世。佳。也。之。和。載。
戈。以。年。仍。援。古。何。憲。能。分。戈。

但朝鮮特來。環球附集。以
受。臣。順。之。儀。於。朝。不。敢。為
。禮。其。他。支。那。阿。茶。僅。通
。商。其。耳。鎖。國。之。久。延。及。三
。百。年。矣。素。永。安。政。之。修。寧
。臣。建。議。新。開。海。港。引。五。種

夷。其。祖。宗。之。法。雖。不。可。變。
。而。時。勢。之。所。使。然。亦。不。得
。已。也。其。葉。安。政。唐。申。幕
。府。使。都。垣。新。見。二。公。及。諸
。臣。十。數。人。先。赴。墨。表。厚。賜
。首。長。告。朝。旨。并。卷。束。意。各

友棗田名桂園。以計司借
注焉。二公言本朝待外夷
苟得生體而存。其志無有
力焉。既而夫進往來所得
之詩。各干首。收指袋。而上
梓。見激。朱序。朱彝以不教。

而不藉。名因序之曰。方今
帝廟之待諸夷。雖同中國。
其之矣。如張書之。漢匈奴。要
其在志。生地。取水。字。而此
遣。唐。漢。之。比也。朱閱。石。詩
首。教。風。志。之。無。風。濤。之。信。

與夫畫師之漸醜者心之
狹隘。從其所見。而錄之。
篇之。其數句。的物。使人
如身。涉其境。親觀其奇。無
復遺憾。則此集之。有用。于
國家。豈翅。在。地。形。水。云。云。

此也。奪。自。今。之。後。却。諸。夷
者。此。本。此。意。以。詩。多。文。音
其。心。川。人。物。身。為。國。家。之
用。固。此。小。也。然。見。其。者。呢
之功。豈。不。偉。乎。乃。為。序。之
從。通。其。梓。云。文。久。年。為。朝

月江者更士槐心大江存
子嘉可氏撰并書



郵嘉平刺

自序

萬延庚申春正月奉

命同新見豐州邨垣淡州小栗豐

州使於亞美理駕合衆國華盛頓

府十八日離江戸航路從太平海

歷三維斯桑方西斯巴納麻抵華

盛頓府事既竣從瑟尔的馬尔非

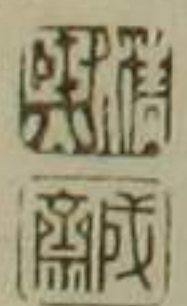
拉特勒飛亞抵新約基經亞太臘
亞弗利加綠峰諸島過羅安達瓜
哇香港以九月廿八日還算程凡
三萬餘里往來十閱月矣此役也
所遇奇事異觀皆足以驚心目但
憾語話不通事情難究使人作隔
靴搔痒之想姑且就所見直敘其

實際得小詩若干首爰裒錄以備
它日遺忘云爾

是歲秋九月桂園森田行識



成齋鈴木清熙書





航米雜詩

日本

森田行著



東風惠渥遞遐方踐約迎來包且航包且船名海外初通舟

楫利須知國政日更張閣老龍野侯餞新見村垣兩使詩韻

辭家何暇問歸程茫渺寧洋蹴浪行唯是要酬

明主遇履危非是釣虛名用參政敦賀侯韻

修出洲崎波不穩依稀大島左瞻中奔馳百里駛於箭

蒸氣何論順逆風

六十餘州開闢後百千里外有茲行達葦張槎何可問

巍然米利海中城

航米雜詩

邨嘉平刺

從辭神港六朝夜航路迢迢八百程海曰太平又何謂
惡風駭浪幾曾平

不知不識向東蝦指顧奔過葛杜カムシツカ加四望洋天千丈浪
高低漲處雪耶花

薪盡水空無策施風濤作惡費縈思東方遙隔幾千里
獨立船頭拜旭旗

火軸衝波海若驕巨船如此太飄搖忽驚帆影遠相過
知是長鯨噴汐潮

白浪連天勢若崩梢公困絕火輪騰水師提督向余說
如此險洋經未曾

船窓斜照月如弦光射春波鏡影懸料得東溟萬里外

輝光猶是夕陽天

二月三日
寧海看月

熟見船中黑白夷白夷較黠黑夷痴渠儂等解遵規律

一日兩回啣一卮

三帆繩級幾千尺級上人如蛛挂絲跪者針盤立者笛

一師號令萬人隨

欲碇浮嵐紫翠港其如煤炭告空何春風好借布帆力

枉到山東路不多

白晝赤毛雙綠眸手揮銀劍解羊牛老夫不耐俱朝飯

雞汁豚羹遶箸流

四顧全無見一航衝天玉浪白茫茫咸臨蒸艦曾過否
欲問洋中藤九郎鳥名

鑿盡英夷獨占魁信誠全被眾人推知他烏合不烏合
一朶花旗追日開題華盛頓小影

人遲一雨洗氈裘恐怕船欄潮灑頭勺水抵金非易得
艦中何耐久淹留

遠浦波濤映夕暉如何潮雨故霏霏舟人報說向黃道
船客皆將換裕衣

大洋全繞地球半颯母將來日夜驚東兀西搖人不寐
滿船空賴太平名

小艇如飛抵撒島椰株綠暗幾人家眾夷圍繞觀如堵

兩服馭來馳一車二月十四日抵三維斯哈維港

乍雨乍晴山接海青樓白堊幾千家真成異域殊風候

二月中旬見熟瓜三維斯都府哈諾魯路

斷髮長鬚黑面王皮靴金劍立正堂喃喃駛舌殷勤說
要結新盟到武昌

掩乳露肩顏面顰蓬鬆綠髻展蛾眉荆花棘蕊雖無趣

比著土娘差有姿以上二首分咏三維斯首領及妃

船屢飄颺枕屢傾無端困極睡能成瓊窓三寸透紅日
卧聽朝朝喇叭聲

時逢上巳未逢花一蹴將過巴納麻想起家兒桃李下
眼看歸鴈待爺爺

煙水蒼茫浪吐花舟濺病人卧似叢麻何圖辱此他邦
使卻被髯奴呼老爺

駛入浮嵐紫水濱萬山重疊碧嶙峋倉皇一出江城後
此地何圖逢故人

別後相逢又別離君歸東海我花旗開胸共話大洋險
比較人心卻坦夷以上二首三月九日宿桑方西斯館贈楷堂木村君

附廣東貢生蔡壽彭別號眉史次韻

纔是相逢話別離滿腔詩思到花旗此行不畏風

波險賴有心平似坦夷

煉瓦疊成樓五層一霄聽雨小床憑薄云擬結鄉山夢
光冷枕頭羊角燈

簇擁相迎綠眼奴諸蕃商住幾條衢何如海外侏離境
得見春風袖浦圖肆中見我邦人畫品川圖

車如流水馬如龍大道高臨樓幾重萬點瓦斯明抵晝
深宵不絕足音登瓦斯燈名

紺碧玻璃樓又樓千珍百貨競將售酒家幾個躑躅客
携得包頭婦女遊

林立帆檣好舉脚嵐光紫翠山如削鴉飛不到夕陽紅

雪浪漲天雲漠漠

以上八首在桑方西斯港作

萬里天涯知己稀
回頭不見雁鴻飛
展來相思數行字

擬借洋間電信機

腥風蚤雨破蒼茫
針路不違寧海洋
忽覺飛船抵極北

天涯半夜見光芒

三月七日夜半見北方有赤光蔽天夷人目為北光

兜走烏飛經六旬
寒嚴不覺世間春
剔燈白晝卧相語

不似江城劇職身

余居船底暗室中晝夜點鯨燈

激浪如山海色暝
長風拂檻帶龍腥
潮花全被月光射

散做燐燐萬點螢

破去狂瀾千里流
忽抵墨海水如油
眼中漸覺春風穩

漫與髯奴為啞遊

墨是河海

飄然身已墜
蠻煙沸浪炎波高
漲天驚殺春風艷
冶候

空思赤腳席冰眠

三月廿七日

近於巴峽一千里
紅海如蒸日漸西
半夜涼風吹到骨

仰看北斗七星低

以上二首東紅海

九萬鵬程海又山
瘴風潮雨灑人顏
歸來須博阿孃笑

不免語音微帶蠻

虬鬚碧眼花間宰
脫帽屈腰搓手待
鐵路四十七里程

分明劃破東西海

花間即巴納麻因邦音填之以叶聲調

三帆桅上炤羊鉦
慣聽濤聲日夜撞
四面空朦蠻霧暝

送將螢火入船窓 巴納麻港

駛如飛箭眩生花不辨雲耶樹又家五十里程奔過去
宜哉名曰火輪車

奇獸珍禽簇異花有椰株處兩三家眼前風景難看取
電激奔過霹靂車

渺漠蒼溟歷落峰炊煙颺處見人蹤英雄能建千秋業
此地到今稱閣龍 閣龍洲

語話難通還不惡啞交卻是得真交勝他世上稱同調
面諛還為背後嘲

羣島如星是古巴如圭山嶽聳嵯峨危礁亂立風濤際

好枉航塗之字過 古巴島

冰輪輾出海雲披極目波明加立波遙想故鄉今夜月

圓輝猶是一分虧 閏月十四夜加立皮恩海看月月圓如
十五夜航海從東到西多一日故然

東毬一蹴到西毬縹碧潮高臘海頭隔浪洋燈影明滅

古巴早是共和州 十五夜見花地海燈
花地乃共和州之一

米在北方英在東亞多臘海渺無窮火輪况俛三帆力

一舉宛然趨月宮 十六夜此夜快
晴月色如晝

欲過古巴西又東恰同玉兔走長空望中水月煙波耳

寒疾將侵不可風

寒煙四塞海燈愁路近花旗葛換裘卸碇奈何遲一日

客心匹似過三秋

奉使西夷在撫輯取渠所長事休急百年辛苦萬般工

十日習之必靡及館於華盛頓府留止十日衆咸欲得其器械妙機之術為賦之

非是南冠學楚囚和親奉使在懷柔男兒幸遂平生志

一舉宜翔五大洲

士女爭看使節過千車轂擊萬肩摩不須百雉都城險

知是人心期共和華盛頓府

殷勤接見大頭領服色全同凡下人幾個滿堂青眼士

各將握手表和親謁大統領薄河喃

亞國佳人名冷艷臂纏美玉耳穿珠紅顏不必施脂粉

露出雙肩白雪膚

題大統領薄可南第一姪女寫真

樓閣六層凌碧雲軒楓斜漏夕陽曛旅館前有隙地數弓種楓尤多青

天未雨涼如湧灑空長水亂紛紛庭心設箭以器械灑水水騰丈餘

人心固結在情合代暴以和如響答一世功名長不泯

巍峨千丈報恩塔塔在府城某位邦人為華盛頓所建名報恩塔

喝道拜迎連銃騎花旗互映紅曦幟飛烽電閃久不消

明見橫文數行字宿芭爾的馬爾旅館夜間慰勞使節放花烽極工巧最後一發殘炎中顯

橫文數行問之譯士乃知慰勞大日本使節之文也

鼓樂喧闐幾馬隊夾途護送使人車髯奴老少觀如堵

蟻附東西南北間非拉特勒飛亞

街衢磚石不揚塵幾輛遊車輾畫輪
聯袂相携何處女齊擎青繖巧遮人

全上旅館所見

白花滿野晚萋萋磽确崎嶇麥不齊
牧馬羊牛隨處在

溪山釀雨瘴煙低

從琶爾的馬爾抵非拉特勒飛亞途中所見

合眾邦中第一都縱橫阡陌簇遊車
人家櫛比何稠密

較我江城覺未如

紐育

螺旋躋上石樓中夥矣咿唔習字童
聞說鄉閭輸剩產

薰陶此處育孤窮

全上育孤館

馬車不絕響轟轟宛似懸崖大瀑聲
終日在茲喧鬧巷

聚頭清話竟難成

全上旅館

拉手駢肩舞欲狂黑裘輕颺素羅裳
滿堂喝采人如海

扇影靴聲趁夕陽

觀舞

欲將姓字竹書垂嘗向東方期有為
遺憾蓋棺三載後

不看紅旭照花旗

五月九日應甲必丹之懇同新見村垣小栗三君訪彼理氏彼理下世既

三載矣

酒酌簪邊酒名難一醉秋風憶起故鄉鱸
老夫何耐欠湯

火空對髯奴嗚唾壺

亞太臘海上作船中戒火嚴甚

人似醢雞舞甕天山無青草地無泉
荒涼如此應無比

村落稀疎時見煙

六月朔泊波留止瓏社港

活潑鮮鱗躍入船狂瀾一縮晚晴天
欲知國勢振振兆

看此東方旗旭前

六月六日有魚入船職方外記所載飛魚乃此歟

兒子問余爺盍歸何知初算與心違醒來化作五更夢
波撼船床燭影微

月上大洋光乍虧烟波猶有夕陽移家山遠在扶桑外

蝕影多應夜半時

六月十六夜阿非利加海上見月蝕

枯腸何耐水含齏煤盡難衝千里波憑伏孟婆偏著力

一吹吹送路安多

六月十七日亞非利加航海中石炭欠乏而船不駛水亦垂盡或雜鹹水

用以充

灣岸鹹淤砂磧多人皆黝面足無靴幸逢今日吾儔到

始識東方有大倭

羅安達港

拳毛黑面語音殊百結衣裘破露膚跣足挽舟臨水岸

宛如羅漢渡河圖

全上

去天尺五到雲涯恰值人間乞巧期不見銀潢一片白

滿空影黑雨淋漓

七月七日

月上空溟照怒濤恍疑身是跨金鼇飄然仗劍船頭立

不讓元規意氣豪

巨船搖動激波衝潮雨雲昏喜望峰猶是人間秋熱候

重綿擁火似嚴冬

七月十五日船過喜望峰

潮汐漫漫萬里餘船衝地軸遡清虛悔吾空抱四方志

不讀西洋航海書

連日風濤船激揚豚羨牛乳更難嘗
甌中劣貯花旗酒一喫纔能療渴腸

正是觀濤八月時潮花捲雪亂紛披
一絢長線臨風擲

釣得羣飛伯角兒

鳥名

赤道相離廿八度分明南極老人星
殷勤為酌一杯酒

遙為阿孃祈久齡

七月八日夜見南極星

五十日來不見山潮風吹老鬢毛
斑船窗共話鄉關夢

回首瓜哇指顧間

八月十四日

孤愁頓憑怒濤排爽快豈無風月懷
一碧玻璃三萬頃

滿帆秋色向瓜哇

夕陽繫纜葛羅巴象外風光領取多
獨木舟撐椰子岸

蠻童見客賣鸚哥

晶皎冰輪纔欠些光滿蒼海碎金波
瓜哇洲畔中秋夜

對月裁詩有幾多

八月十五夜瓜哇海觀月此夜月魄微虧航海從西而東遲一日可以驗焉

崑奴不解賞中秋月白蘇門瓜嶼頭
蠻酒一斟難取醉

何來瘴霧濕茸裘

休言絕海值中秋惹起鄉山萬里愁
恍惚身如朝貝闕

月波影裏遡長流

脫卻綿衣換葛衣航中無處避炎威
若為洗盡滿身熱

椰子林頭月露飛

歸心日夜向東關拔釘既過咬啣灣雲疊奇峰烟水白

暹羅呂宋渺茫間

九月五日
亞西亞海

絕域無由望故鄉漫斟葡萄酒做重陽唐山近在煙波外

先使歸心滿大洋

鄉里歸應廿日間重陽早已向香灣舷頭決背遙瞻望

淡靄半遮南越山

連山圍繞鬱崔嵬曲曲溪灣水匯回蓬髮布裙何處女

搖撈取次賣魚來

諸方雜貨市頭陳闔境言談學沸脣可嘆斯文一掃盡

十年前是道光民

以上三
首香港

昨過香港到台灣認得斜陽一朶山划去划來黃篋舫

飄颻隔在水雲間

九月二
十日

離海月輪三丈強光盈萬里大東洋蜃樓雲霧知何處

交趾安南水一方

九月二
十一日

地似虬龍趁海潮中山一帶水迢迢偶然記得施翁句

島嶼蒼茫紛動搖

九月廿三日
過琉球海

駛過琉球向

我邦滿船言道始心降快哉旭日瞳瞳影薩島模糊入

眼雙

九月廿
六日

航米雜詩 畢

邨嘉平刻

航米雜詩跋

尤侗外國竹枝雅如文詞可觀而目割
耳食殊不嘆乎人意至謝法言之
徒則沿涉匹夫不知丁字者僅借
他人之手而成編七皆無足信耳
要之華人方隅自封聞見限於域內

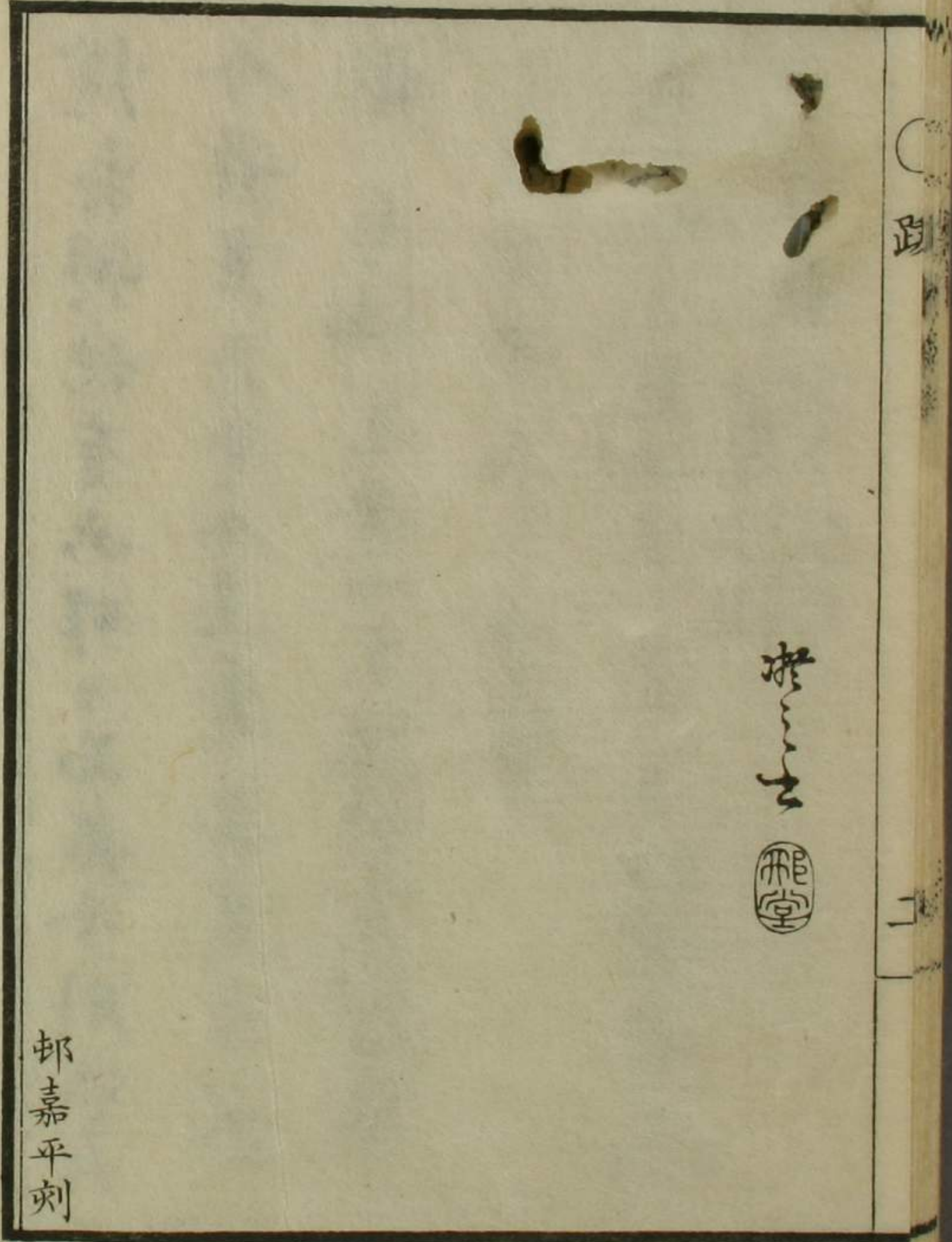
未嘗航于海以一周地球者也而况奉
使英里不辱其國命者乎桂園君
是編固錐出一時游戲之好而其
事之奇而快求之異邦不可復得
矣回思爾時余七督水師遊遊于
于浮菴紫翠港因卧糧庫前

恍如移恍有如昨日而君今則已矣
今茲辛酉冬令息奉其遺言物
刻是編乞余一言披覽之際為
之慨然者久之遂書

文文紀元歲次辛酉十二月楷堂學人

本邦毅





嘉平
印

嘉平刻

